

Isa

Chapter 48

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְהוּדָה	וּמִמֶּי	יִשְׂרָאֵל	בְּשֵׁם	הַנִּקְרָאִים	יַעֲקֹב	בֵּית־	זֶאת	שְׁמַעוּ-	1
Judinich	и-из-вода	Израеловим	именом	који-се-зовете	Јаковљев	доме	ово	Чујте	
H3063	H4325	H3478	H8034	H7121	H3290		H2063	H8085	
לֹא	יִזְכְּרוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבֵאלֹהֵי	יְהוָה	בְּשֵׁם	וְהַנִּשְׁבָּעִים	יֵצְאוּ		
али-не	призивате	Израеловог	и-Бога	Господњим	именом	који-се-заклињете	сте-изашли		
H3808	H2142	H3478	H0430	H3068	H8034	H7650	H3318		

בְּצִדְקָה: וְלֹא בְּאֵמֶת
у-правди и-не у-истини
[H6666](#) [H3808](#) [H0571](#)

Čujte ovo, dome Jakovljevi, koji se zovete imenom Izrailjevim, i iz vode Judine izađoste, koji se kunete imenom Gospodnjim, i Boga Izrailjevog pominjete, ali ne po istini i po pravdi.

יְהוָה	נִסְמְכוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְעַל-	נִקְרָאוּ	הַקֹּדֶשׁ	מִעֵיר	כִּי-	2
Господ	се-ослањају	Израеловог	Бога	и-на	се-зову	светом	по-граду	јер	
H3068	H5564	H3478	H0430		H7121	H6944			
					ס	שְׁמוֹ:	צְבָאוֹת		
					—	име-Му-је	над-Војскама		
						H8034			

Jer se imenuju po Svetom gradu, oslanjaju se na Boga Izrailjevog, kome je ime Gospod nad vojskama.

וְאִשְׁמַעְיָם	יֵצְאוּ	וּמִפִּי	הַגִּדְתִּי	מֵאָז	הַרְאֵשׁוֹת	3
и-објавио-сам-их	су-изашле	и-из-уста-Мојих	сам-објавио	одавно	Прошле-ствари	
H8085	H3318	H6310	H5046		H7223	
				וְתִבְאֵנָה:	עֲשִׂיתִי	פְתָאִים
				и-збиле-су-се	сам-учинио	изненада
				H0935		H6597

Šta je pre bivalo, kazivah napred oдавно, i šta iz mojih usta izađe i objavih, učinih brzo i zbi se.

וּמִצְחֶךָ	עֲרַפְךָ	בְּרִזְלִי	וְנִיד	אֲתָה	קָשָׁה	כִּי	מִדַּעְתִּי	4
и-чело-твоје	врат-твој	гвоздена	и-жила	ти	тврдоглав	да-си	Јер-сам-знао	
H4696	H6203	H1270	H1517		H7186		H1847	
							נְחוֹשֶׁת:	
							бронзано	
							H5154	

Znao sam da si uporan, i vrat da ti je gvozdена žila, i čelo da ti je od bronze.

תֹּאמַר	פֶּן-	הַשְׁמַעְתִּיךָ	תִּבְּאוּ	בְּתָרֵם	מֵאָז	לְךָ	וְאֵנִיד	5
кажеш	да-не	дао-сам-ти-да-чујеш	се-збило	пре-него-што	одавно	ти	И-објавио-сам	
H0559	H6435	H8085	H0935	H2962			H5046	
		צָוָם:	וְנִסְכֵּי	וּפְסָלֵי	עֲשָׂם	עֲצָבֵי		
		их-је-наредио	и-ливени-лик-мој	и-резани-лик-мој	их-је-учинио	идол-мој		
		H6680	H5262	H6459				

I zato ti oдавна objavih, pre nego se zbi казах ti, da ne bi rekao: Idol moј učini to, i lik moј rezani i lik moј liveni zapovediše tako.

חֲדָשׁוֹת	הַשְּׁמֵעָתָיָה	תִּגְדְּרוּ	הַלֹּא	וְאַתֶּם	כֻּלָּהּ	כִּזָּה	שְׁמֵעָתָה	6
нове-ствари	објавио-сам-ти	признати	зар-нећете	а-ви	све-ово	видео-си	Чуо-си	
H2319	H8085	H5046	H3808		H3605	H2372	H8085	

וְיָדַעְתֶּם:	וְלֹא	וּנְצָרוֹת	מֵעַתָּה
знао	које-ниси	и-скривене-ствари	од-сада
H3045	H3808	H5341	H6258

Čuo si; pogledaj sve to; a vi nećete li objavljivati? Odsede ti javljam novo i sakriveno, šta nisi znao;

הִנֵּה	תֹּאמַר	פֶּן-	שְׁמֵעְתֶם	וְלֹא	יּוֹם	וְלִפְנֵי-	מָאָז	וְלֹא	נִבְרָאוּ	עַתָּה	7
evo	кажеш	да-не	их-чуо	ниси	данас	и-пре	одавно	а-не	су-створене	Сада	
H2009	H0559	H6435	H8085	H3808	H3117	H6440		H3808		H6258	

יְדַעְתִּין:
знао-сам-их
[H3045](#)

Sada se stvori, i nedavno, i pre ovog dana nisi čuo, da ne kažeš: Gle, znao sam.

אָזְנְךָ	פְּתוּחָה	לֹא-	מָאָז	גַּם	יָדַעְתָּ	לֹא	גַּם	שְׁמַעְתָּ	לֹא-	גַּם	8
ухо-твоје	отворено	није-било	одавно	чак	знао	си	нити	чуо	ни	Ниси	
H0241		H3808		H1571	H3045	H3808	H1571	H8085	H3808	H1571	

לְךָ:	קָרָא	מִבֶּטֶן	וּפִשַׁע	תִּבְגָּדוֹד	בְּגוֹד	יְדַעְתִּי	כִּי
ти	си-назван	од-утробе	и-преступником	издати	да-ћеш-сигурно	сам-знао	јер
	H7121	H0990	H6586	H0898	H0898	H3045	

Niti si čuo ni znao, i pre ti se uši ne otvoriše, jer znadoh da ćeš činiti neveru, i da se zoveš prestupnik od utrobe materine.

לְךָ	אֶחְטֶם-	וּתְהַלֵּיתִי	אִפִּי	אֶאְרִיךָ	שְׁמִי	לְמַעַן	9
према-теби	суздржавам-се	и-ради-славе-Своје	гнев-Свој	одгађам	имена-Свог	Зарад	
	H2413	H8416	H0639	H0748	H8034	H4616	

הַכְרִיתֶךָ:
истребим
[H3772](#)

לְבַלְתִּי
да-те-не
[H1115](#)

Imena svog radi ustegnuću gnev svoj, i radi hvale svoje uzdržaću se prema tebi, da te ne istrebim.

עֲנִי:	בְּכּוּר	בְּחִרְתִּיךָ	בְּכֶסֶף	וְלֹא	צָרְפַתִּיךָ	הִנֵּה	10
невоље	у-пећи	искушао-сам-те	као-сребро	али-не	пречистио-сам-те	Ево	
	H6040	H3564	H0977	H3701	H3808	H6884	H2009

Evo, pretopiću te, ali ne kao srebro, prebraću te u peći nevolje.

וּכְבוֹדִי	יִחַל	אֵיךְ	כִּי	אֶעֱשֶׂה	לְמַעַנִי	לְמַעַנִי	11
и-славу-Своју	било-оскрнављено	како-би	јер	то-чиним	ради-Себе	Ради-Себе	
H3519					H4616	H4616	

ס
—

אֶתֶּן:
дати
[H5414](#)

לֹא-
нећу
[H3808](#)

לְאַחֵר
другоме
[H0312](#)

Sebe radi, sebe radi učiniću, jer kako bi se hulilo na ime moje? I slave svoje neću dati drugom.

12 שָׁמַע אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל מְקַרְאֵי אֲנִי-הוּא אֲנִי רִאשׁוֹן אֶף
и први Ја-сам Он Ја-сам кога-сам-позвао и-Израеле Јакове Ме Чуж
[H0637](#) [H7223](#) [H0589](#) [H1931](#) [H0589](#) [H7121](#) [H3478](#) [H3290](#) [H0413](#) [H8085](#)

אֲחֵרוֹן : אֲנִי
последњи Ја-сам
[H0314](#) [H0589](#)

Čuj me, Jakove i Izrailju, kog ja pozvah: ja sam prvi, ja sam i poslednji.

13 אֶף- יָדַי יְסֻדָּה אֲרֶץ וַיְמִינִי טַפְחָה שָׁמַיִם
небеса разастрла-је и-десница-Моја земљу основала-је рука-Моја И
[H8064](#) [H2946](#) [H3225](#) [H0776](#) [H3245](#) [H3027](#) [H0637](#)

קָרָא אֲנִי אֲלֵיהֶם יַעֲמָדוּ יַחְדָּו :
када-их-позовем Ја они заједно-стану пред-Мном
[H0413](#) [H0589](#) [H7121](#) [H5975](#)

I moja je ruka osnovala zemlju, i moja je desnica izmerila nebesa peđu; kad ih zovnem, svi dođu.

14 הַקְּבִצוּ כִלְכֶם וּשְׁמָעוּ מִי מֵהֶם הַגִּיד אֶת- אֱלֹהֵי יְהוָה
Скупите-се сви-ви и-чужте и-чужте међу-њима ко је-објавио — ове-ствари
[H4310](#) [H8085](#) [H3605](#) [H6908](#) [H3068](#) [H0428](#) [H0853](#) [H5046](#)

אֲהַבּוּ יַעֲשֵׂה הַפְּצוּ בְּבָבֶל וּזְרַעוּ כַשְׂדִּים :
га-љуби извршиће вољу-Своју над-Вавилоном и-мишица-Његова над-Халдејцима
[H0157](#) [H2656](#) [H0894](#) [H2220](#) [H3778](#)

Skupite se svi i čujte: ko je od njih objavio ovo? Gospod ga miluje, on će izvršiti volju Njegovu na Vavilonu, i mišica će Njegova biti nasuprot Haldejcima.

15 אֲנִי אֲנִי דִבַּרְתִּי אֶף- קְרָאתִי הֵבִיאֲתִי וְהִצַּלְתִּי דַרְכּוֹ :
Ја Ја сам-говорио и позвао-сам-га довео-сам-га и-успеће пут-његов
[H0637](#) [H1696](#) [H0589](#) [H0589](#) [H7121](#) [H0935](#) [H1870](#)

Ja, ja rekoh, i pozvah ga, dovešću ga, i biće srećan na svom putu.

16 קָרְבּוֹ אֱלֹהֵי שְׁמַעוּ- זֹאת לֹא מֵרֵאשׁ בְּסֵתֶר דִּבַּרְתִּי מַעַת
Приступите к-Мени чужте ово нисам од-почетка у-тајности говорио од-времена
[H7126](#) [H0413](#) [H8085](#) [H2063](#) [H3808](#) [H1696](#) [H6256](#)

הַיּוֹתֵה שָׁם אֲנִי וְעַתָּה אֲדַבֵּר יְהוָה שְׁלַחְנִי וְרוּחוֹ : פ
кад-се-збило тамо-сам био-Ја и-сада Господ и-Дух-Његов послао-ме-је Бог Господ
[H8033](#) [H0589](#) [H6258](#) [H0136](#) [H3069](#) [H7971](#) [H7307](#) [H1961](#)

Pristupite k meni, čujte ovo: od početka nisam govorio tajno; otkako to bi, bejah onde; a sada Gospod Gospod posla me i Duh Njegov.

17 כֹּה- אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
Овако говори Господ Искупитељ-твој Свети Израелов Ја-сам Господ Бог-твој
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6918](#) [H3478](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

מִלְמַדְךָ לְהוֹעִיל מְדַרְיָבָה בְּדַרְךָ תֵּלֵךְ :
који-те-учи корисном који-те-води путем који-те-води
[H3925](#) [H3276](#) [H1869](#) [H1870](#) [H3212](#)

Ovako veli Gospod, Izbavitelj tvoj, Svetac Izrailjev: Ja sam Gospod Bog tvoj koji te učim da bi napredovao, vodim te putem kojim treba da ideš.

וְצַדִּיקְתָּךְ	שְׁלוֹמֶךָ	כְּנָהֲרִי	וַיְהִי	לְמִצְוֹתַי	הַקְּשָׁבֶתָ	לֹא	18
и-правда-твоја	мир-твој	као-река	тада-би-био	заповести-Моје	си-прислушноу	О-да	
H6666	H7965	H5104	H1961	H4687	H7181	H3863	

הֵימָּה:	כְּנִילִי
мора	као-таласи
H3220	H1530

O, da si pazio na zapovesti moje! Mir bi tvoj bio kao reka, i pravda tvoja kao valovi morski;

כְּמַעֲתָיו	מֵעֵיךְ	וְצִאֲצֵאִי	זֵרְעֶךָ	כַּחֲסֹל	וַיְהִי	19
као-зрна-његовог	утробе-твоје	и-потомци	потомство-твоје	као-песак	И-било-би	
H4579	H4578	H6631	H2233	H2344	H1961	

מִלְפָּנַי:	שְׁמוֹ	יִשְׁמָד	וְלֹא-	יִכְרַת	לֹא-
испред-Мене	име-његово	уништено	нити-би-било	истребљено	не-би-било
H6440	H8034	H8045	H3808	H3772	H3808

I semena bi tvog bilo kao peska, i poroda utrobe tvoje kao zrna njegovih; ime se njihovo ne bi zatrla ni istrebilo ispred mene.

הַשְּׂמִיעוּ	הַגִּידוּ	רִנָּה	בְּקוֹל	מִכְשָׁדַיִם	בְּרַחֲמוֹ	מִבְּבֶל	צֵאוּ	20
разгласите	објавите	радосним	гласом	од-Халдејаца	бежите	из-Вавилона	Изађите	
H8085	H5046	H7440		H3778	H1272	H0894	H3318	

יַעֲקֹב:	עֲבָדוּ	יְהוָה	נִאֵל	אֲמָרוּ	הָאֲרֶץ	קֶצֶה	עַד-	הוֹצִיאוּהָ	אוֹת
Јакова	слугу-Свог	Господ	искупио-је	реците	земље	краја	до	пронестите	ово
H3290	H5650	H3068		H0559	H0776		H5704	H3318	H2063

Izađite iz Vavilona, bežite od Haldejaca; glasno pevajući objavljujte, kazujte, razglašujte do krajeva zemaljskih; recite: Izbavi Gospod slugu svog Jakova.

לְמוֹ	הַיָּל	מִצּוּר	מִים	הוֹלִיכֶם	בְּחַרְבוֹת	צְמָאוּ	וְלֹא	21
за-њих	учинио-је-да-тече	из-стене	воду	водио-их-је	кроз-пустиње	жеднели	И-нису	
	H5140	H6697	H4325	H3212	H2723	H6770	H3808	

וַיִּזְבוּ	צוּר	וַיִּבְקַע-
воде	и-потекле-су	стена
H4325	H2100	H6697
		H1234

Neće ožedneti kad ih povede preko pustinje; vodu iz stene točiće im, jer će rascepiti kamen i poteći će voda.

ס	לְרִשְׁעִים:	יְהוָה	אָמַר	שְׁלוֹם	אֵין	22
—	безбожнима	Господ	говори	мира	Нема	
	H7563	H3068	H0559	H7965	H0369	

Nema mira bezbožnicima, veli Gospod.